



**Dopunska nastava na bosanskom jeziku  
Unterricht HSK Bosnisch**

**Prijava za nastavu maternjeg jezika i kulture  
Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**

Ime i prezime učenika/učenice .....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

Datum rođenja ..... Nacionalnost / Jezik(jezici) kojim se govori kod kuće.....  
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

U koju školsku ustanovu dijete trenutno ide: Mjesto škole/Naziv škole/Razred:  
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

.....

Prezime i ime majke / oca: .....  
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

Ulica i broj kuće:.....  
Strasse und Hausnummer:

Poštanski broj: ..... Mjesto stanovanja: .....  
Postleitzahl: Wohnort:

E-Mail adresa: ..... Privatni / službeni broj telefona:.....  
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

Datum: ..... Potpis majke / oca: .....  
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

**Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:**

Almir Mesanovic  
Längistrasse 10  
4133 Pratteln  
079 251 77 08  
mesanoal@orange.fr

Dragi roditelji,

Vaše dijete ima u našem kantonu mogućnost da od 1. razreda posjećuje i nastavu maternjeg bosanskog jezika. Na časovima maternjeg jezika i kulture, učenici proširuju svoje poznavanje maternjeg jezika i kulture svoje domovine. Učenje maternjeg jezika i kulture pomaže djeci da razviju svoj individualni i porodični identitet i tako jačaju svoju višejezičnost. Naučna istraživanja su pokazala da djeca koja posjeduju dobro poznavanje maternjeg jezika, posjeduju odličnu podlogu za učenje novih jezika.

Znanja i sposobnosti koje je dijete razvilo i steklo na časovima maternjeg jezika i kulture će biti unešena u svjedočanstvo javne školske ustanove koju dijete pohađa.

Ovaj podatak može predstavljati veliku prednost tokom daljnjeg školovanja, studiranja, zapošljavanja, kako u Švicarskoj tako i u inozemstvu.

Mi vam preporučujemo da vaše dijete upišete na pohađanje maternjeg jezika i kulture.

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in bosnisch zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

**Erziehungsdepartement Basel-Stadt  
Bildungs-, Kultur,- Sportdirektion Basel-Landschaft**

#### **Uputstvo roditeljima:**

1. Nositelj dopunske škole je Udruženje roditelja Bosne i Hercegovine.
2. Škola je dobrovoljna ali se preporučuje. Nakon ispunjene prijavnice, posjeta nastave je obavezna.
3. Nastava počinje kad i redovna školska godina i ima isti plan raspusta kao i redovna škola.
4. Nastava podrazumijeva najviše 3 školska sata sedmično i odvija se radnim danom poslije podne ili subotom prijepodne u jednoj od javnih školskih ustanova.
5. Odluke o financiranju donose gore navedene osobe ili institucije.
6. Koordinator je dužan da direktno informira roditelje o mjestu i vremenu odvijanja nastave.
7. Odjava djeteta iz škole je moguća samo na kraju školske godine i to pismenim putem preko koordinatora..
8. Djeca koja pohađaju nastavu maternjeg jezika i kulture dobit će svjedočanstvo na kraju školske godine koje se može priložiti svjedočanstvu javne školske ustanove kao dokaz za pohađanje dopunske nastave.

#### **Hinweise an die Eltern:**

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagsvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.